

Präsentation: *“Dokumente & Bilder Über Frauen & Arbeit”*
Presentazione: *“Documenti & Opere Di Donne & Lavoro”*

Progetto „sostenuto dal dipartimento“ Integration Basel“ ed
organizzato con:

- il Patrocinio del Consolato d'Italia in Basilea
- la cooperazione di Sicherheitsdirektion Baselland
- la collaborazione del CO.M.IT.ES**

Capofila del Progetto è a cura del Team del **MI- A & M:**

- Ornella Orlandi, Teresa Piraino, Loretta Biondo, Giovanna Fortuna, Anna Rita Conte, Catello Pepe, Rosario Tripodi, Terry Inglese e Maria Borriello - Inglese, dal 2004 anche membro del CO.M.IT.ES Comitato degli Italiani all'Estero (BS, BL, JU)

Il supporto logistico e strutturale è dato dalle Asso.ni aggregate:

- **ASIS** (Artisti & Scrittori in lingua IT...in Svizzera)
- **3F**: Agenzia della Famiglia IT nelle Tre Frontiere

Das Projektsteam des Museo Italiano – A & M | Basilea

bedankt sich bei den Behörden beider Basel, Referentinnen
und Teilnehmer/Innen.

Si ringrazia le Autorità, le Relatrici ed i partecipanti.

Informazioni

Tel. +41 (0) 79 275 36 28 (uff.) (14.00 – 19.30)

Tel. +41 (0) 61 481 27 54 (08.00 – 12.00)

E- Mail: museoitaliano@bluewin.ch

Online: www.museoitaliano.org

Indirizzo: Museo Italiano Postfach 100 CH - 4011 Basilea

c/c corrente: Museo Italiano, Basilea 40 – 603273-8

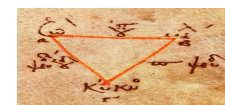
ProJ@MI-A&M in Basilea
Progr28Januar2012



** Cantoni di Basilea Città & Campagna e Giura



Museo Italiano – Agency & Management



Fachtagung | Conferenza
Trends vom Heute und in die Zukunft

Frauen & Arbeit | Donne & Lavoro
In der multikulturellen Schweiz

zum Projekt "Der Spiegel der Emigration"

„Unterstützt durch „Integration Basel“

unter der Schirmherrschaft des Italienischen Konsulat in Basel

EINLADUNG | INVITO

28. Januar | Gennaio 2012
Samstag / Sabato, 9:30 – 17:00

Missione Cattolica, Rümelinbachweg 14*
Basilea

Eintritt frei | Entrata libera
Öffentliche Veranstaltung | Evento pubblico

* Tram Nr. 6, 10, 16, 17: Haltestelle / Fermata: Heuwaage



Programma

CONFERENZA

Nella Svizzera multiculturale Donne & Lavoro

Trends di oggi e nel futuro

- 09:30 **Apertura dell'evento & Introduzione**
- Ornella Orlandi | Presidente del " Museo Italiano"
- Maria Borriello-Inglesse | Coordinazione
- 09:45 **Saluti** delle Autorità, Associazioni, Istituzioni presenti
Dr. Gaetana Farruggio | Console della Repubblica Italiana
- 10:00 **Donne & Strumenti di rete**
- Franziska Matter | FachFrauen Umwelt u. Master ZHAW
- 10:30 **Donne & Sicurezza sociale**
- Giovanna Di Stefano | Cassa Compensazione, Basilea Città

11:00 Pausa

- 11:30 **Donne & Chance: Lavoro, Carriera & Formazione**
- Susy Greuter | Denknetz Schweiz
- 12:00 **Donne in età matura**
- Nigün Yurtsever | Digente Dipartimento PS Sociale
- 12:30 Idee a confronto

13:00 Pausa: Convivio amichevole

- 14:00 **Donne & Creatività**
- Elisabeth Tschudi, Ruth Kissling, Marina Emmel
- 14:30 **Le memorie delle inductive**
- Antonina Simonin | Scrittrice
- 15:00 **Documentario di Giusi Boni (RSI)**
„Cara Nina – I ricordi dell'Inducta“
- 16:00 **Dibattito & Proposte**
- 16:30 **Sintesi della Conferenza**

17:00 Chiusura della Conferenza

Moderazione: Paola Gallo | Presidente della CLI, Basilea

Programm

KONFERENZ zur Fachtagung

In der multikulturellen Schweiz Frauen & Arbeit

Trends vom Heute und in die Zukunft

- 09:30 **Eventeröffnung & Einführung**
- Ornella Orlandi | Präsidentin des „Museo Italiano“
- Maria Borriello-Inglesse | Programmkoordination
- 09:45 **Begrüßungen** der Behörden, Vereinen, Institutionen
- Dr. Gaetana Farruggio | Konsulin der Italienischen Republik
- 10:00 **Frauen und Vernetzungsinstrumente**
- Frankiska Matter | FachFrauen Umwelt u. Master ZHAW
- 10:30 **Frauen & Versorgungsanstalten**
- Giovanna Di Stefano | Ausgleichskasse, Basel Stadt

11:00 Pause

- 11:30 **Arbeits- Aufstiegs- Ausbildungschancen für Frauen**
- Susy Greuter | Denknetz Schweiz
- 12:00 **Frauen im Alter**
- Nigün Yurtsever | Abteilungsleiterin PS Sozial, beider Basel
- 12:30 Ideenaustausch

13:00 Pause: Mittagsimbiss

- 14:00 **Frauen & Kreativität**
- Elisabeth Tschudi, Ruth Kissling, Marina Emmel
- 14:30 **Le memorie delle inductive** (Buch)
- Antonina Simonin | Autorin
- 15:00 **Dokumentarfilm von Giusi Boni (RSI)** (auf Italienisch)
„Cara Nina – I ricordi dell'Inducta“
- 16:00 **Debatte & Vorschläge**
- 16:30 **Synthese der Fachtagung**

17:00 Schluss der Fachtagung

Moderation: Paola Gallo | Präsidentin „Colonia Libera Italiana, BS